



UIC
UNIVERSITY
OF ILLINOIS
AT CHICAGO



Consulate General
of the Republic of Poland
in Chicago

**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego**



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland



The project is co-financed by the
Minister of Foreign Affairs of the
Republic of Poland within the
framework of the programme
"Cooperation for Public Diplomacy 2012"

**TYGODNIK
POWSZECHNY**

AFTER SCHULZ

12.10-12.2012
CHOPIN THEATER,
1543 W. DIVISION
CHICAGO, IL

Tarik Amar

Marek Bieńczyk

Jacek Dehnel

Michael Hofmann

Bill Johnston

Grzegorz Jankowicz

Anna Kaszuba-Dębska

Madeline G. Levine

Michał Paweł Markowski

Benjamin Paloff

Piotr Paziński

Michael Steinlauf

Keely Stauter-Halsted

Karolina Szymaniak

Magdalena Tulli

Karen Underhill



Monday, December 10th

- 4:15 PM** Doors open for coffee and light refreshments
- 4:45 PM** Welcoming Words:
Michał Paweł Markowski, Stefan & Lucy Hejna Chair in Polish Language and Literature, UIC
Paulina Kapuścińska, Consul General of the Republic of Poland
Grzegorz Gauden, Director, The Book Institute, Poland
Zygmunt Dyrkacz, Director, Chopin Theater
- 5:00 PM** OPENING LECTURE:
"Who Was Bruno Schulz?"
Michał Paweł Markowski
- 5:45 PM** Buffet Reception with Musical Guests:
Januskiewicz Jazz Trio
- 6:45 PM** Bruno Schulz: A New Translation
1st Public Reading
Madeline G. Levine (University of North Carolina)
- 7:30 PM** "Translation and the Meaning of Literature"
A conversation with **Madeline G. Levine** & **Michael Hofmann** (University of Florida)
Moderator: **Michał Paweł Markowski**
- 8:45 PM** Dessert and Champagne Toast in Honor of Bruno Schulz's Anniversary Year
Musical Accompaniment: Januskiewicz Jazz Trio
- 9:00 PM** After-Hours Screening: "Sanatorium pod Klepsydrą" (Sanatorium Under the Sign of the Hourglass), Director **Jerzy Has**.

Tuesday, December 11th

- 4:00 PM** Welcome coffee table: upstairs lobby
- 4:30 PM** Discussion: "The Galician Context of Schulz's Work"
Michael Steinlauf, Dept. of History, Gratz College
"Galicia: Lost Land of Many Cultures"
Tarik Amar, Dept. of History, Columbia University
"The Making of Post-Galicia: Drohobych, 1918 to 1945"
Karolina Szymaniak, Yiddish Language & Literature, Jagiellonian University, Krakow
"Yiddish Lemberg / Lwów : Debora Vogel, Rokhl Auberbakh, and Rokhl Korn."
Moderator: **Keely Stauter-Halsted**, Dept. of History, UIC
- 6:00 PM** "The Stiletto Project" and "Księga: The Women of Bruno Schulz"
Presentation of an interactive multimedia art installation by Krakow artist **Anna Kaszuba-Dębska**
- 7:30 PM** Editors' Talk: "The Legacy of Multiculturalism in Poland Today: Jewish Cultural Journals and their Readership"
Karolina Szymaniak, Editor, Cwiszn (Krakow, Warsaw)
"Poland's New Yiddishists"
Piotr Paziński, Editor, Midrasz (Warsaw),
"Writing as Translation: Finding Jewish Voices in the Polish Language"
Moderator: **Karen Underhill**, Dept. of Slavic & Baltic, UIC
- 9:30 PM** After-Hours Film Screening
"Street of Crocodiles" (1986) by **Timothy & Stephen Quay**

Wednesday, December 12th

- 4:00 PM** Welcome coffee table: upstairs lobby
- 4:30 PM** "Contiguous Points: Polish Prose after Schulz"
An exploration of contemporary Polish prose with guest authors:
Marek Bieńczyk
Jacek Dehnel
Magdalena Tulli
Moderator: **Grzegorz Jankowicz** (Krakow)
- 6:30 PM** Authors' & Translators' Roundtable Discussion
Authors : **Marek Bieńczyk**, **Jacek Dehnel**, **Magdalena Tulli**
Translators: **Bill Johnston** (Indiana University), **Benjamin Paloff** (University of Michigan)
Moderator: **Grzegorz Jankowicz**
- 7:30 PM** CLOSING RECEPTION – A Galician Musical Celebration with Dancing and Refreshments
Guests: Polish, Ukrainian, and Klezmer ensembles
[downstairs salon & theater space, doors open]
- University of Illinois at Chicago,
Dept. of Slavic & Baltic Languages & Literatures
Tygodnik Powszechny Foundation
The Book Institute
Chopin Theater
with support from Chicago YIVO Society (of YIVO Institute for Jewish Research)
Ministry of Foreign Affairs Republic of Poland
Consulate General of the Republic of Poland in Chicago

** Location: All events will be held at Chopin Theater **
1543 W. Division, Chicago, Illinois (Blue Line Stop: Division)